

ISSN 3030-2234

# PORTA UNIVERSORUM

Vol. 2 No. 1 (2026) · Sausis

January



**Porta Universorum**  
**Editor-in-Chief:** Hasan Alisoy  
**E-mail:** editor@egarp.lt

**Vol. 2 No. 1 (2026): Sausis**  
**ISSN 3030-2234**



**DOI:** <https://doi.org/10.69760/2t8yax84>

---

**Porta Universorum** is a peer-reviewed, open-access academic journal registered and published in Lithuania. The journal provides an inclusive platform for advancing multidisciplinary research across a wide spectrum of disciplines, promoting intellectual innovation and global academic dialogue.

Porta Universorum welcomes original research, theoretical analyses, and practical insights from the following fields:

- **Natural and Life Sciences:** Biology, ecology, chemistry, physics, astronomy
- **Medical and Health Sciences:** Clinical studies, public health, medical diagnostics, healthcare innovation
- **Engineering and Applied Sciences:** Mechanical, civil, environmental, information technologies, AI, and emerging technologies
- **Economic and Social Sciences:** Economics, sociology, law, political science, management
- **Education and Pedagogy:** Teaching methodologies, curriculum design, educational technologies
- **Linguistics and Philology:** Language studies, stylistics, discourse analysis, historical linguistics
- **Humanities and Cultural Studies:** Philosophy, literature, ethics, history, anthropology, art studies
- **Mathematics and Theoretical Research**

**Frequency:** 12 issues per year (monthly)

**Format:** A4

**Language:** Submissions are accepted in English.

**Registration:** Officially registered and published in Lithuania.

All submissions undergo a rigorous double-blind peer review process to ensure academic quality and integrity.

**Open Access:** Articles are freely available online under a Creative Commons license to support global dissemination of knowledge.

The editorial board assumes no responsibility for the content of individual contributions. Authors are responsible for the originality of their work and for resolving any copyright matters.

**For further details and submissions, visit:**

 <https://egarp.lt/index.php/JPURM/index>

---

**Porta Universorum**

**Editor-in-Chief:** Hasan Alisoy

**Executive Secretary:** Gerda Urbaite

**Salomėjos Nėries g. 57, Vilnius, Lithuania**

**E-mail:** editor@egarp.lt

## Contents

<b>Contents</b> .....	4
Accuracy in Official Document Translation: Sources of Error and Practical Solutions, Nigar Kazimova .....	5
Stimulation Measures in the Use of Human Resources, Bahman Mustafayev .....	14
Analysis of the Current Situation in the Business Management System, Shirali Niftaliyev .....	21
The Specific Features of the Genre in A. Abbasov’s Symphonic Poems, Turkan Azimova .....	29
Editorial Team .....	33

# Accuracy in Official Document Translation: Sources of Error and Practical Solutions

<sup>1</sup> Nigar Kazimova

Accepted: 01.13.2026

Published: 01.15.2026

<https://doi.org/10.69760/portuni.26010001>

**Abstract.** Accuracy in the translation of official documents is of paramount importance, as even minor errors can carry serious legal, financial, or diplomatic consequences. Official documents – such as contracts, certificates, legal affidavits, and immigration papers – must be translated with precision to maintain their validity across languages and jurisdictions. This article examines common sources of error in official document translation and offers practical solutions to enhance accuracy. Identified sources of error include terminological mistakes, omissions, literal translations that ignore context, cultural misunderstandings, formatting lapses, and the use of unqualified translators or unchecked machine translation. Real-world examples illustrate how mistranslations have led to rejected documents, court delays, financial losses, and even international disputes. To address these issues, the article outlines best practices: employing certified and domain-expert translators, utilizing glossaries and quality assurance processes, adhering to formatting and certification requirements, and balancing technology with human oversight. By implementing these solutions, stakeholders can significantly improve translation accuracy, ensuring that official documents retain their intended meaning and legal efficacy across languages.

**Keywords:** *official document translation; translation accuracy; translation errors; legal translation; quality assurance; certified translation; terminology*

## Introduction

Official documents – ranging from birth certificates and diplomas to contracts and court rulings – often require translation for use in different linguistic and legal contexts. The accuracy of such translations is critical. A small mistranslation in a legal contract or immigration document can lead to misunderstandings, rejected applications, or even litigation (McQuire, 2025; United Language Services, 2025). As globalization increases mobility, “millions of personal documents are translated and submitted to public administrations and private companies” worldwide, and this area of translation is highly regulated, with many countries requiring translators to be certified, tested, or sworn in by authorities (Taibi & Ozolins, 2022). These measures underscore the high stakes of official translations – accuracy is not just a linguistic ideal but often a legal requirement.

The consequences of inaccuracies in official document translation can be severe. Errors may render a document inadmissible in court or unacceptable to a government agency (Edgar, 2025; United Language Services, 2025). In one notable case, a free trade agreement between the European Union

---

<sup>1</sup> Kazimova, N. Master’s Student, Nakhchivan State University, Azerbaijan. Email: kazimovanigar173@gmail.com.  
ORCID: <https://orcid.org/0009-0001-1079-8891>

and South Korea was derailed when 207 translation errors were found in the Korean version of the treaty (Schmedemann, 2025). In another, a single-word mistranslation in a peace agreement altered the document's meaning and caused diplomatic tensions (Schmedemann, 2025). There are also documented instances of translation errors leading to multi-million dollar financial losses – for example, an arbitration case where ambiguous translation of a term increased the damages by \$760 million before the mistake was corrected (Schmedemann, 2025). These examples illustrate that accuracy in official document translation is not optional; it is essential for preserving the document's intent and legal integrity (TrueLanguage, n.d.; Taibi & Ozolins, 2022).

This article explores the common sources of error that undermine accuracy in official document translation and then discusses practical solutions to prevent or mitigate these errors. By understanding where and why errors occur, translators, reviewers, and institutions can take targeted steps to improve the fidelity of translated documents. Ultimately, ensuring accuracy in these translations protects all parties involved and upholds the rule of law across language barriers.

## **1. Common Sources of Error in Official Document Translation**

Errors in official document translation can arise from a variety of linguistic, cultural, and procedural factors. Below we identify several common sources of error, with examples of how they impact translation accuracy:

**1.1 Terminology and Jargon Mistakes:** One of the most frequent error sources is the incorrect translation of technical terms, legal jargon, or official nomenclature. Legal and bureaucratic documents contain specialized terminology that must be rendered precisely. Using an incorrect term can completely alter the meaning of a clause or statement. In fact, industry research shows that about 20% of translation errors in legal documents stem from misunderstandings of legal terminology (TrueLanguage, n.d.). For example, if a translator renders a Latin legal term inaccurately or confuses similar terms (like translating “consideration” in a contract incorrectly for a jurisdiction that has no direct equivalent), the resulting text may misstate parties’ obligations (TrueLanguage, n.d.; McQuire, 2025). Terminology errors also occur when a translator fails to use the standard term in the target language for an official concept. As per the American Translators Association (ATA) guidelines, a terminology error is when the chosen word “has an incorrect or inappropriate meaning in relation to the source text” or when a field-specific term is not used where it should be (American Translators Association, 2022). This kind of mistake can invalidate a document; for instance, confusing “attorney-in-fact” with “attorney-at-law” in a power of attorney translation would assign a wrong role to a person, risking legal confusion.

## **1.2 Literal Translation without Context (Overly Literal Rendering)**

A prevalent pitfall is translating phrases word-for-word and ignoring context or nuance. Literal translations can distort meaning, especially in languages where legal or formal phrasing does not correspond directly. A phrase that makes sense in the source language may become nonsensical or misleading if translated verbatim. As one translation service notes, literal word substitution without regard to context often produces significant errors in legal document translation (Renaissance Translations, n.d.). For example, idiomatic expressions or legal idioms require interpretation, not a direct translation. An infamous case involved a sports contract where a player's last name “Cabezas” (Spanish for “heads”) was machine-translated literally as “Heads,” resulting in a contract that named the wrong person entirely (Schmedemann, 2025). While that error was somewhat comical, literal

translation errors in serious documents can nullify clauses or obligations. The American Translators Association classifies overly literal translations that cloud meaning as errors of “literalness,” indicating that a word-for-word approach yielded an incorrect or unclear rendition (American Translators Association, 2022). Translators must instead convey the intended meaning: this often means restructuring sentences or finding equivalent expressions in the target language rather than copying the source language structure.

### **1.3 Omissions and Additions**

Skipping content or adding unintended information is another source of inaccuracy. In official documents, every detail can be important – names, dates, numbers, qualifiers, and even formatting notes like seals or stamps. An omission error occurs when the translator leaves out an element of meaning present in the source text (American Translators Association, 2022). For instance, failing to include a notary’s certification line or a crucial phrase like “not valid without signature” would make the translation incomplete and potentially invalid. On the other hand, addition errors (inserting words or information not in the original) can also be problematic (American Translators Association, 2022). Translators might inadvertently add “clarifying” words or over-explain, which can alter legal meaning or raise suspicions about the document’s fidelity. In one treaty translation, the simple addition of the word “the” or omission of the word “any” in certain clauses changed the scope of obligations, contributing to misunderstandings between parties (Schmedemann, 2025; Taibi & Ozolins, 2022). Both omissions and additions violate the expectation that a certified translation is a faithful reproduction of the original. Accuracy requires completeness – translating all content exactly as intended, no more and no less.

### **1.4 Formatting and Structural Errors**

Official documents often have strict formatting requirements. These can include the layout, headings, numbering, seals, signatures, and even page breaks mirroring the original document. Ignoring or altering the structure is a common mistake that can lead to a translated document being rejected by authorities. For example, certified translations typically must include all original stamps and notes (often marked with brackets or annotations) and follow the source document’s visual format. One industry review lists “ignoring formatting and structural requirements” as a top mistake in certified translations, noting that failure to replicate the original document’s format can result in rejection by official bodies (Edgar, 2025). If a birth certificate’s translated copy omits the official seal or the translator fails to indicate where a signature was affixed, the receiving institution may doubt the translation’s completeness or authenticity. Similarly, misaligning numbers or dates due to formatting differences can introduce errors (e.g., confusion between day/month/year orders). Maintaining formatting is not merely cosmetic – it ensures that the translation can stand in place of the original document without any content or contextual loss. A certified translation should include a translator’s statement attesting to accuracy and completeness, and neglecting to attach this certification statement is another procedural error that can invalidate the translation (United Language Services, 2025). In summary, correct formatting, including all necessary official elements, is integral to accuracy and acceptance of the translated document.

### **1.5 Cultural and Regional Nuance Misinterpretation**

Translating official documents also demands sensitivity to cultural and legal differences between source and target contexts. Words or concepts in one legal system may not have direct equivalents in

another. Misinterpreting these can be a source of error. For instance, the notion of a “notary” or a “registration office” might entail different authorities or functions across countries, and translating such terms requires choosing the right functional equivalent or adding an explanation. Cultural nuances can affect language usage in documents – e.g. forms of address, naming conventions, or administrative units. Cultural misunderstandings are indeed counted among common mistakes in legal translation (Edgar, 2025). One example is the translation of family relation terms or honorifics that carry legal weight in personal documents; if mistranslated, the relationships in a legal document (such as “guardian” vs “custodian”) could be misconstrued. Translators must also handle regional dialects or variations. A legal term in British English might differ from American English (consider “barrister” vs “attorney”), or a French term used in Canada may differ in meaning from the same term in France. If the translator is unaware of these distinctions, errors occur. In a cited example from Canada’s bilingual laws, the English “sexual assault” was mistakenly translated into French as “attentat à la pudeur” (roughly “indecent behavior”), a term with a different legal scope (Schmedemann, 2025). Such discrepancies could have led to varying interpretations of the law. The solution is that translators need not only linguistic fluency but also a deep understanding of the legal and cultural context in both languages to preserve contextual accuracy (TrueLanguage, n.d.; Taibi & Ozolins, 2022).

### **1.6 Use of Unqualified Translators or Inadequate Review**

Who performs the translation and how it is reviewed significantly affects accuracy. A common cause of errors is entrusting the task to translators who lack specialization in the document’s domain or who are simply not professionally qualified. Legal and official texts should ideally be translated by certified translators with subject-matter expertise – for example, a legal contract by someone trained in legal translation. Using a bilingual employee or a generalist translator without legal knowledge can easily result in critical errors (McQuire, 2025). Indeed, one frequently cited mistake is the assumption that any bilingual person can handle legal documents; without understanding legal terminology and conventions, they might misinterpret complex sentences or omit necessary formalities. Another aspect is the lack of a proper Quality Assurance (QA) process. If a translation is not proofread and reviewed, errors are far more likely to slip through. Official translations, especially for legal use, usually require a second translator or editor to review the text, as well as a final check by a subject expert or the translator’s certification of accuracy (Taibi & Ozolins, 2022). When agencies or individuals skip this multi-layered review – for instance, delivering a translation that no second pair of eyes has examined – the risk of unchecked errors is high. Common issues like typos, number transpositions, or slight miswordings that could change meaning might be caught in review. A robust QA process can catch inconsistencies or mistakes before the translation is finalized (TrueLanguage, n.d.). Without it, even a skilled translator’s occasional oversight can render a document faulty. In summary, the practice of using competent, accredited translators and implementing thorough reviews is fundamental to preventing errors.

### **1.7 Over-Reliance on Machine Translation**

Finally, the increasing availability of machine translation (MT) tools poses another source of error when misused in the context of official documents. Machine translation can be fast and useful for getting the gist of a text, but it lacks the nuanced understanding required for legal or official language. Using MT output “as-is” for an official document is risky – as one service provider warns, while machines can convert text quickly, they “have no benefit in the translation of legal materials” because

they cannot grasp complex legal nuances, often producing unprofessional and error-filled results (Renaissance Translations, n.d.). MT systems may choose literal translations or statistically likely phrases that are incorrect in context. They also might not preserve formatting or might mishandle names and dates. The earlier example of the botched sports contract (“Bryan Heads” due to machine literalism) highlights how automated translation can garble crucial details (Schmedemann, 2025). Moreover, machine translation engines are not sensitive to jurisdiction-specific terminology – for example, they might translate a legal term to a generic equivalent that isn’t valid under target country law. Without human oversight, these errors can slip into official submissions. In official translation work, if MT is used at all, it should be strictly post-edited by qualified translators. Many agencies forbid pure MT for certified translations, precisely to avoid the kinds of errors and liabilities it can introduce. Thus, over-reliance on MT or using it without comprehensive human editing is a modern source of translation error that must be approached with caution.

## **2. Practical Solutions for Ensuring Accuracy**

Ensuring the accuracy of official document translations requires a multifaceted approach. Below are practical solutions and best practices designed to address the sources of error identified above. Implementing these measures can greatly improve translation quality and reliability:

### **2.1 Employ Qualified, Specialized Translators**

The first and most critical step is to use translators who are not only linguistically fluent but also certified and experienced in the relevant domain. For legal or governmental documents, this often means engaging a sworn translator or a translator certified by a recognized body. Such professionals have demonstrated their proficiency and understand the stakes involved. Research on official document translation emphasizes that many countries require translators to pass tests or be officially sworn in before they can handle sensitive documents (Taibi & Ozolins, 2022). A qualified translator with a legal background will know the correct jargon and the conventions of both source and target legal systems. If the document is medical, technical, or academic, the translator should have expertise in that field’s terminology. Do not rely on amateurs or unverified bilingual speakers for official translations. As Atlas Language Services advises clients, a bilingual employee without legal training “can easily make critical errors” in a legal translation (McQuire, 2025). By choosing a professional translation service or translator with the appropriate credentials, one significantly reduces the risk of terminological mistakes and omissions. Many translation companies vet their translators for specific subject-matter expertise – for instance, having former lawyers or subject experts translate legal texts (TrueLanguage, n.d.). In summary, matching the document with a competent translator is the foundation of accuracy.

### **2.2 Implement Terminology Management and Glossaries**

Given that terminological mistakes are a major source of error, a practical solution is to use terminology management tools. Translators (and the agencies that employ them) should maintain bilingual glossaries of official terms, legal phrases, titles of institutions, and other recurrent terminology. Consistency in term usage is crucial – the same concept should be translated the same way throughout a document and across related documents. Using a translation memory (TM) system can help ensure that once a term or phrase is translated and approved, it is reused consistently in subsequent instances (United Language Services, 2025; TrueLanguage, n.d.). For example, if a translator has a glossary entry that “Land Registry” in English is always translated as “Registro de la

Propiedad” in Spanish (for a given country), they are less likely to deviate or choose a suboptimal synonym. Terminology consistency prevents confusion and maintains legal precision. Effective terminology management can also improve efficiency and reduce costs in large projects – one source notes it can result in up to 30% cost savings in legal translation by avoiding re-translation and inconsistencies (TrueLanguage, n.d.; United Language Services, 2025). In practice, translators should compile termbases especially for complex projects, possibly in consultation with legal experts. Agencies might also refer to standardized lexicons (e.g., EU’s IATE term database for European legal terms). By proactively managing terminology, translators address one of the biggest accuracy pitfalls.

### **2.3 Adhere to Formatting and Certification Requirements**

To avoid errors related to document format and official acceptance, translators must treat the format and supplementary elements as part of the content. A practical step is to carefully mirror the layout of the source document: maintain section headings, numbering, and even line breaks where feasible, so that the translation can be compared side-by-side with the original. Any seals, stamps, signatures, or handwritten annotations on the original should be indicated in the translation (often in brackets, e.g., “[Seal: Ministry of Education]”). As a best practice, translators often include a header or note indicating the document is a “Certified Translation of [original language]”. Crucially, the translator’s certification statement – a signed declaration attesting that the translation is accurate and complete – should be provided for any official translation. Omitting this can render the translation unusable (United Language Services, 2025). To ensure nothing is missed, translators can use checklists: for example, verifying that every proper noun, number, and date in the original appears correctly in the translation, and that no paragraph has been skipped. Some translation tools can highlight numbers and names to help ensure they carry over. After translation, a side-by-side review of format is recommended. In addition, being aware of jurisdiction-specific requirements is key (Edgar, 2025). For instance, U.S. immigration translations for USCIS must include a full certification letter and exact formatting, while a translation for a different country’s use might need notarization. Staying current with the required format and submission guidelines in the target context is part of a translator’s due diligence. By strictly adhering to these formal requirements, many simple “errors” (which are really omissions of required content) can be eliminated.

### **2.4 Leverage Cultural and Legal Expertise; Contextualize the Translation**

To prevent cultural or contextual errors, translators should approach official documents with an understanding of both cultures and legal systems involved. One solution is collaboration or consultation with legal experts or native professionals in the target culture. For example, if a translator is working on a contract governed by German law, consulting a lawyer familiar with German contracts or using reference translations of German contracts can guide the correct usage of terms. TrueLanguage recommends partnering translators with legal professionals or subject-matter experts for exactly this reason (TrueLanguage, n.d.). Additionally, translators should be trained in comparative law or given resources (like legal dictionaries or guides) that explain how certain concepts translate between systems. Culturally, they should double-check whether idioms or phrases carry the same weight in the target language. If not, a pragmatic adaptation or explanatory footnote might be necessary to convey the meaning. Another best practice is maintaining contextual notes during translation – e.g., noting why a certain term was chosen based on context – which can be reviewed if questions arise. Ensuring contextual accuracy might also involve adapting measurements, date

formats, or address formats to the target conventions, but only where appropriate and usually with the original in parentheses if required (for instance, writing a date as “13/07/2025 [July 13, 2025]” to avoid confusion, if the accepting authority allows such notation). In summary, translators should not work in isolation from context; they must continuously ask, “Does this phrase carry the same meaning and legal effect in the target language culture as it did in the original?” If unsure, research or ask an expert – this step can avert many cultural misinterpretation errors (TrueLanguage, n.d.; Taibi & Ozolins, 2022).

## **2.5 Apply Rigorous Quality Assurance (QA) Processes**

Quality control is vital. No matter how skilled a translator is, a systematic QA process will improve the final accuracy. Best practices in the industry call for multiple rounds of review for official translations (Taibi & Ozolins, 2022; United Language Services, 2025). At minimum, a second qualified translator or editor should proofread the translated document in full. This reviewer checks not just for typos or grammar, but also verifies every detail against the original: Is every part of the source text represented? Are all names spelled correctly? Do all numbers match? Are any terms inconsistently translated? A peer review often catches errors like an omitted sentence or a mistranslated term that the original translator may have overlooked. Next, for legal documents, having a legal expert review the translation can ensure it makes sense in the target legal context and that it would be acceptable in proceedings. For instance, a lawyer or notary might review a translated contract to confirm that the legal terminology is used correctly and that the obligations are faithfully rendered. Some researchers outline QA as a multi-step pipeline: translator’s initial work, followed by bilingual review, followed by a legal or technical review, then final proofreading (Taibi & Ozolins, 2022; United Language Services, 2025). While this level of scrutiny may not be necessary for every document, it is highly recommended for critical ones (e.g., court documents, treaties, patents). Even on smaller projects, translators can simulate a QA process by taking a break after translation and then reviewing their own work with fresh eyes or using tools that highlight inconsistencies. Additionally, verifying the translation with the client (when possible) for any names or uncommon references can help – for example, ensuring that the spelling of a place name is correct and consistent with the client’s documents. By instituting robust QA practices, the likelihood of errors making it into the final document is drastically reduced, thus bolstering accuracy.

## **2.6 Wise Use of Technology – Assistive, not Autonomous**

While machine translation alone is ill-advised for official documents (as discussed in errors), technology can still play a supportive role when used wisely. Translation Memory tools, as mentioned, help maintain consistency. Glossary or termbase software ensures translators use approved terms. There are also quality-checking software features that can automatically flag potential issues – for instance, if a number in the source doesn’t appear in the target, or if a source term was translated one way initially and another way later, the software can alert the translator. These tools, often part of professional CAT (Computer-Assisted Translation) platforms, act as a safety net. Another technological aid is OCR and formatting tools that help reproduce the layout of official documents, reducing manual errors in retyping text. However, all technology outputs must be reviewed by humans. If machine translation is employed for initial drafts due to time constraints, it is imperative that a skilled translator thoroughly post-edits the text, correcting any mistranslations and ensuring the tone and legal precision are restored. In sensitive cases, some agencies completely forbid MT and instead

rely on secure human translation workflows – this also protects confidentiality. Speaking of security, technology solutions should also include secure file transfer and data handling, since official documents contain personal and sensitive information. Using encrypted channels and secure translation management systems can prevent unauthorized access or leaks. Maintaining confidentiality is an ethical cornerstone of official translations (Taibi & Ozolins, 2022; Edgar, 2025), and using the right tech (e.g. secure portals instead of email) supports that goal. In summary, technology should be an aid to the translator – speeding up processes and catching mistakes – but never a replacement for the translator’s expert judgment. The translator’s role is to guide technology, not be led blindly by it.

## **2.7 Planning and Clarity at the Source**

An oft-overlooked solution lies before the translation even begins: ensuring that the source document is clear and prepared for translation. Sometimes errors in translation occur because the original text is ambiguous, inconsistent, or laden with unnecessary complexity. Wherever possible – especially if the document is being drafted by the same party that will have it translated – it is wise to standardize and clarify the source language. As one translation provider advises businesses, avoid seeing translation as an afterthought or “the last step”; instead, plan for it from the beginning (Renaissance Translations, n.d.). This might involve writing official documents in plain language, explaining acronyms, and avoiding idioms that might not travel well across languages. If an official form has untranslatable elements (like a play on words in a slogan or an address format), consider providing translators with guidance or a version of the text that can be used internationally. Additionally, when translators encounter an unclear segment in the source, there should be a process to query and resolve it – perhaps through a liaison or the document’s author – rather than guess and possibly commit an error. In legal settings, sometimes translators are provided with reference materials or parallel texts (e.g., similar cases, laws) to aid understanding. Investing time in pre-translation preparation, such as extracting text from scanned documents correctly, ensuring all pages are accounted for, and providing background context, can prevent many errors. Ultimately, a translator can only be as accurate as the source allows; improving source text quality and providing context empowers translators to produce the most accurate translations.

## **Conclusion**

Accuracy in official document translation is both a linguistic and a legal imperative. This article has highlighted how translation errors can originate from technical missteps – such as terminology mistakes, omissions, or formatting issues – as well as from broader issues like cultural misunderstandings, lack of expertise, and improper use of technology. The repercussions of these errors underscore why accuracy must be diligently pursued: mistranslations can lead to rejected applications, lost legal rights, financial penalties, or international disputes, depending on the document’s purpose (United Language Services, 2025; Schmedemann, 2025). Fortunately, each source of error has a corresponding solution. By employing qualified translators with domain-specific knowledge, maintaining strict quality control processes, and leveraging tools for consistency and format adherence, the risk of error can be dramatically reduced. It is equally important to respect the nuances of legal and cultural contexts – a translator must be not just a linguist, but in many ways also a legal/cultural advisor bridging two worlds.

In practice, ensuring accuracy is about creating a system: a system in which the translator is well-chosen and well-prepared, the translation process is supported by resources (glossaries, expert input,

technology), and the output is rigorously reviewed and certified. When this system is in place, official document translations can achieve a high degree of fidelity. Indeed, studies of certified translations find that when proper standards are followed, the vast majority of translations meet expected quality levels (Taibi & Ozolins, 2022). Only a small percentage fall below, often due to the very issues discussed in this paper – which can be caught through improved practices.

As global interaction increases and more documents cross language barriers, the demand for accurate official translations will continue to grow (Taibi & Ozolins, 2022). Stakeholders – from international businesses and law firms to government agencies and individuals – all rely on the translator’s precision and integrity. By acknowledging the common pitfalls and implementing the practical solutions outlined above, translators and agencies can uphold the highest standards of accuracy. Ultimately, an accurate translation fortifies the legal and communicative integrity of the document, ensuring that nothing is “lost in translation” when it matters most.

## References

- American Translators Association (ATA). (2022). *Explanation of error categories*. Retrieved from <https://www.atanet.org/certification/how-the-exam-is-graded/error-categories/>
- Edgar, B. (2025, June 26). *Top 5 common mistakes in certified translation and how to avoid them*. Translayte. Retrieved from <https://translayte.com/blog/top-5-common-mistakes-in-certified-translation>
- McQuire, J. (2025, July 1). *The consequences of incorrect legal translations*. Atlas Language Services Blog. Retrieved from <https://atlasls.com/incorrect-legal-translations-lead-to-dismissed-evidence/>
- Schmedemann, T. (2025, June 30). *Contracts and translation: These were the 10 worst legal translation errors*. ACT Translations Blog. Retrieved from <https://www.act-translations.com/en-us/contracts-translations-the-biggest-errors/>
- Taibi, M., & Ozolins, U. (2022). *Quality and integrity in the translation of official documents*. Perspectives, 31(5), 1–18. <https://doi.org/10.1080/0907676X.2022.2053176>
- TrueLanguage. (n.d.). *Navigating legal translation: Best practices for accuracy and compliance*. Retrieved January 15, 2026, from <https://www.truelanguage.com/navigating-legal-translation-best-practices-for-accuracy-and-compliance>
- United Language Services. (2025, January 21). *Essential guide to official document translation: Ensuring accuracy and compliance*. Retrieved from <https://ulsweb.com/official-document-translation-2/>

# Stimulation Measures in the Use of Human Resources

<sup>1</sup> Bahman Mustafayev

Accepted: 01.16.2026

Published: 01.19.2026

<https://doi.org/10.69760/portuni.26010002>

**Abstract.** The primary objective of any enterprise is to generate profit, which is directly dependent on the effectiveness of its employees. Consequently, organizations are continuously confronted with the challenge of motivating personnel to achieve higher levels of productivity while maintaining work quality. For this reason, the issue of stimulation in the use of human resources remains highly relevant in contemporary economic conditions.

Well-designed motivational and incentive mechanisms enable enterprises to establish a stable operational rhythm, support sustainable economic growth, and promote overall organizational development. Motivation represents a conscious internal drive that encourages individuals to act, solve problems, and engage in goal-oriented activities. This internal desire becomes active only when it is fully realized by the individual. Motivation is rooted in various needs—moral, material, social, or physiological—and once these needs are satisfied, the intensity of the motivational impulse tends to decrease.

Stimulation, in contrast, refers to external forms of influence that encourage individuals to increase their level of activity. Its primary purpose is to accelerate managerial processes, modify behavior, and guide employees toward desired actions and outcomes. Stimulation can take both positive and negative forms, depending on the objectives pursued and the methods applied.

**Keywords:** *motivation, stimulation, analysis, corporate strategy*

## Introduction

International experience in personnel motivation and stimulation makes it possible to conditionally distinguish three main models: Western European, Japanese, and American. A detailed analysis of the structure and characteristics of these models provides enterprises with an opportunity to develop their own internal systems of motivation and stimulation.

Organizations in Western Europe typically apply three principal approaches to motivating and stimulating human resources (Mustafiyanti et al., 2023):

- **Individual bonus model**, where financial rewards are determined based on the personal performance and achievements of employees;
- **Group bonus model**, in which monetary incentives depend on the overall profit or income of the enterprise;

---

<sup>1</sup> Mustafayev, B. Master of Agribusiness, Department of Management and Marketing, Azerbaijan State Agrarian University, Azerbaijan. Email: bahman.mustafayev.2002@mail.ru. ORCID: <https://orcid.org/0009-0002-4538-6181>

- **No-bonus model**, where wages themselves serve as the primary motivational and stimulating factor.

The American model of motivation and stimulation is characterized by a diversified incentive system (Amrahov et al., 2023), which includes:

- **Group incentive programs**, focused on teamwork, collective responsibility, and predefined objectives;
- **Individual incentive programs**, mainly quantitative in nature and directed at both individual employees and work groups;
- **Bonus programs**, which are more subjective, based on achieved results, and aimed at rewarding success in task completion at both individual and collective levels.

The Japanese approach to motivation and stimulation is particularly noteworthy due to its emphasis on the development, accumulation, and effective utilization of human capital. This model is distinguished by several key features (Bulatova, 2010):

- continuous involvement of management in production processes;
- strong emphasis on the formation and reinforcement of corporate values.

In Japanese enterprises, feedback mechanisms are generally highly developed. Employees and managers at all hierarchical levels actively use corporate information systems that provide access to data on organizational activities, strategies, and policies. This practice enhances interaction among staff members and contributes to increased labor efficiency and overall productivity (Zubareva & Pilipenko, 2016).

## Methodology

When examining contemporary models of motivation and stimulation of human resources, it is important to note that many of their key elements originate from the Soviet system of labor motivation. Modern approaches have largely absorbed and adapted these foundational principles to current economic and social conditions. Based on this perspective, several conclusions regarding the stimulation of human resources can be drawn (Amrahov, 2015).

First, modern students, who represent future potential employees, demonstrate a strong preference for highly paid employment. As a result, remuneration continues to function as the primary motivating and stimulating factor in the labor market. Second, survey findings indicate that respondents are least motivated by factors such as proximity of the workplace to their residence, the availability of social benefits, and opportunities for continuous professional development (Vodyasov, 2016).

It is evident that effective motivational mechanisms are diverse and largely depend on individual needs, values, and social norms. Models of motivation and stimulation reflect the most characteristic features of the economic and cultural environments in which they are applied. Consequently, enterprises may implement a wide range of incentive and stimulating measures tailored to their specific organizational contexts (Abbasova et al., 2025).

## Results

### **The Role of Personnel Incentive Systems in Enterprise Social Policy and Human Resource Management**

Human resources, in many respects, can be compared to natural and physical capital, as their effective utilization directly influences organizational performance. By applying various methods and instruments of influence on individuals and work collectives in different situations, managers orient employee behavior toward achieving the strategic objectives of the enterprise. However, to maximize effectiveness, these methods must be integrated into a unified and well-structured system of incentives. For this reason, a detailed examination of the enterprise's social policy is essential for enhancing the efficiency of human capital utilization (Amrahov, 2014).

The social policy of an organization represents a comprehensive set of measures aimed at implementing social programs, safeguarding employees' income levels and living standards, ensuring employment stability, supporting the development of the social sphere, and preventing social conflicts. Closely related to this concept is social responsibility, which reflects the voluntary contribution of business entities to societal development in social, economic, and environmental dimensions, in alignment with their core activities (Amrahov, 2022).

A socially responsible organization operates according to the principles of corporate social responsibility and implements a system of social programs in its priority areas. These programs consist of voluntary initiatives in the social, economic, and environmental spheres that are systematic in nature, aligned with the company's mission and development strategy, and oriented toward satisfying the interests of various stakeholders. Stakeholders include individuals, organizations, and communities that are directly or indirectly affected by the company's activities (Ashenfelter et al., 2006).

Enterprises seeking to gain a competitive advantage in the market typically provide employees with social guarantees and benefits exceeding the minimum standards established by legislation and collective agreements. An effective system of additional social benefits should not only be attractive to employees but also contribute to organizational success, thereby ensuring mutual benefits for both parties to the labor relationship—the employer and the employee (Amrahov et al., 2023).

Social policy within an organization should be based on several fundamental principles. These include a thorough understanding of employees' material and non-material needs, transparency of provided services so that employees recognize them as voluntary investments in social well-being, and economic justification aligned with market conditions, cost efficiency, and organizational sustainability. Furthermore, social needs that are sufficiently addressed by the state or public institutions should not constitute the focus of an organization's internal social policy.

## Discussion

Social policy, as an essential component of personnel management, performs several key functions within an organization (Ariabod et al., 2019). These functions include reducing labor conflicts, improving relationships between employers and employees, attracting qualified personnel, forming a positive public image of the organization, and strengthening employee commitment and retention. Through these mechanisms, social policy contributes to organizational stability and long-term development.

The formulation and implementation of socio-economic policy within an organization encompass multiple areas, among which income regulation and employee welfare policies—including social protection and housing support—are particularly significant (Amrahov et al., 2023). These areas directly influence employees' quality of life and, consequently, their motivation and performance.

Socially responsible business conduct is closely associated with improved organizational effectiveness. Enterprises that adhere to the principles of corporate social responsibility benefit from increased labor productivity, reduced operational costs, greater investment attractiveness, higher sales volumes, and enhanced customer loyalty (Mirzazada, 2025). Thus, social responsibility should be viewed not only as a moral obligation but also as a strategic tool for improving competitiveness.

For the majority of employees, work remains primarily a source of material income; therefore, the evaluation of both material and non-material incentive systems is of critical importance. Financial incentives, in particular, represent a powerful managerial instrument for influencing employee behavior. The development of an effective material incentive system requires the establishment of a transparent and clearly defined link between the economic results of the enterprise and the well-being of different categories of employees.

At the same time, organizations increasingly rely on non-material incentive systems that complement financial rewards. Non-material incentives include various benefits, privileges, and motivational tools that do not involve direct monetary payments. The growing importance of such incentives is explained by the diminishing marginal effect of wage increases on employee productivity and work quality (Amrahov et al., 2022).

In practice, situations are observed in which salary growth is accompanied by a decline in work quality and employee commitment. This typically occurs when remuneration systems are introduced without clearly formulated qualification requirements, performance standards, or transparent criteria for salary increases. The absence of such guidelines weakens the motivational impact of financial incentives and may lead to inefficiencies.

Consequently, the development of an effective non-material incentive system represents a crucial managerial task, which must be aligned with the organization's strategic objectives and the specific nature of its activities. The implementation of comprehensive incentive measures enhances the security and stability of human resources, while low staff turnover can be considered an important indicator of a well-designed and effectively implemented social policy.

## **Conclusion**

The analysis of possibilities for the effective use of human resources within the management system allows several generalized conclusions to be drawn. Human resources, as both an economic category and a subject and object of management, play a direct role in creating the real value of an enterprise. Their distinctive feature lies in their social nature, as human resources represent a complex social structure that unites various professional groups and categories of employees within the system of social production.

The recognition of these universal yet previously underestimated characteristics, which differentiate human resources from traditional personnel management functions, necessitates a fundamentally new approach to managing their development. This approach is based on several key principles (Amrahov et al., 2024): viewing human resources as the most valuable asset of the organization that requires

continuous development; aligning human resource management policy with the organization's mission and long-term strategy; forming a strong corporate culture as the foundation of effective human resource management; and increasing investments in ongoing employee development through continuous training, as well as active involvement in innovation and information processes.

An important instrument for enhancing the development of human resources and strengthening organizational competitiveness remains the effective design and implementation of personnel strategies. The main advantage of such strategies lies in their ability to ensure flexibility between the so-called "hard" and "soft" elements of the organization. From the perspective of value creation, the contribution of soft elements—knowledge, skills, and competencies—continues to grow relative to material and technical factors of production (Amrahov et al., 2022).

The strengthening of the systematic link between strategies aimed at activating human resources and employee stimulation is supported by the expansion of non-wage forms of remuneration. Their classification allows organizations to structure incentive mechanisms more effectively and achieve mutual benefits for both employees and employers. Nevertheless, further refinement of these forms remains necessary, as employees often demonstrate limited awareness of available incentive opportunities.

Personnel control also plays a significant role in the human resource management process. Its application contributes to professional growth and career advancement of employees within the organization (Amrahov et al., 2025). In particular, personnel control simplifies employee evaluation procedures, enables more accurate identification of opportunities and threats in the labor market, and ensures closer alignment of adaptation, training, and promotion processes with the stages of the human resource life cycle.

The formation of human resource management as both a scientific concept and a system of practical measures is determined by the socio-economic development of society and has evolved through several stages, each contributing to overall socio-economic progress. Unlike technical resources, human resources possess the ability to develop, improve productivity, and enhance the efficiency of other production factors. This capacity creates a synergy effect, the achievement of which requires a specialized approach to managing human resources and labor activity (Yermekova et al., 2024).

The contribution of human resources to production efficiency is realized through specific factors that directly represent the human element, as opposed to technical factors that have an indirect impact. These direct manifestations include labor effort, managerial competence, and entrepreneurial skills (Mirzazada & Camalov, 2025).

The impact on human resources extends beyond economic interactions and encompasses social and value-based dimensions. As a social actor, the individual not only transforms the environment through products and services but also shapes new social relations. By changing the objects of labor, individuals simultaneously transform themselves, which underscores the importance of continuously improving personnel management approaches (Amrahov, 2023).

Contemporary trends, such as the integration of resource-based approaches with social and personnel management and the evolution of individuals as subjects of labor relations, form the basis for distinguishing human resource management as an independent system. Its core function lies in coordinating the objectives of management subjects and objects from both economic and social

perspectives by combining methods that enhance employees' productive capacity while recognizing their social value (Mirzazada, 2025).

At present, human resource management constitutes the foundation of governance in any economic system, influencing interactions from the macroeconomic to the enterprise level. At the national scale, it focuses on regulating employment and social relations, while at the organizational level it aims to create conditions for maximizing labor efficiency and developing personnel potential in line with current and future production needs. Ultimately, to achieve a balance between economic and social efficiency, human resource management must evolve not only as a coordination mechanism but also as a strategic objective focused on continuous personnel development and improvement of workforce quality (Mirzazadeh & Zeynalli, 2024).

## References

- Abbasova, B., Hasanova, M., Guliyeva, G., Huseynov, A., & Mirzazadeh, N. (2025). Assessment of risk management systems in enterprises. *Porta Universorum*, 1(10), 70–78.
- Amrahov, V. T. (2014). Improvement of the economic mechanism of the structural policy of the state in the agricultural market. *Theoretical & Applied Science*, 11(10, Special Issue), 471–476.
- Amrahov, V. T. (2015). The institutional aspects of the formation of agricultural market. *Theoretical & Applied Science*, 10(30), 72–74.
- Amrakhov, V. T. (2022). Risk assessment in agrarian entrepreneurship. *Mitteilungen Klosterneuburg*, 72(6), 99–107.
- Amrahov, V. T. (2023). The influence of climatic factors on agricultural production in dryland areas of Azerbaijan. *Tec Empresarial*, 18(2), 2206–2218.
- Amrahov, V., Rahimli, F., Mirzazadeh, N., Ibrahimli, G., & Valizadeh, H. (2023). Satisfying consumer demand for agricultural products: Possibilities and prediction. *Scientific Horizons*, 26(7), 160–170.
- Amrahov, V. T., Mirzazadeh, N. G., & Guliyeva, K. N., Gazanfarova, J. V. (2024). Economic effectiveness and forecasting of scientific activity in Azerbaijan. *International Journal of Religion*, 5(7), 422–430.
- Amrahov, V. T., Mirzazadeh, N. G., Taghiyev, M. Z., Muradov, R. J., Hamidov, A. V., & Karimova, M. H. (2023). Modeling and forecasting of agricultural production. *Journal of Law and Sustainable Development*, 11(7).
- Amrahov, V., Narimanov, N., Hajiyeva, S., Mirzazadeh, N., Ismayilova, T., & Osmanova, G. (2025). Development of effective financial strategies for long-term economic viability. *International Journal of Accounting and Economics Studies*, 12(SI-2), 1–9.
- Amrakhov, V. T., Karimov, F. J., & Karimova, M. H. (2022). Development opportunities of material and technical resource potential in the agricultural sector. *European Journal of Economics and Management Sciences*, 1, 62–68.
- Amrahov, V., Mahmudov, E., Aliyev, S., & Hajiyeva, S. (2022). Econometric analysis and assessment of factors affecting the efficiency of agricultural production. *Scientific Papers Series: Management, Economic Engineering in Agriculture and Rural Development*, 22(3), 23–34.

- Amrahov, V. T., Hajiyeva, S. I., Mirzazadeh, N. G., Taghiyeva, N. I., Karimova, M. H., & Karimov, F. J. (2023). Efficiency of using human resources in the agricultural field: Main criteria and priorities. *Tec Empresarial*, 18(2), 2023–2039.
- Ariabod, A., Moghaddasi, R., Zeraatkish, Y., & Mohammadi Nejad, A. (2019). Governance and agricultural growth: Evidence from selected developing countries. *Economic Journal of Emerging Markets*, 11(1), 73–80.
- Ashenfelter, O., Levine, P. B., & Zimmerman, D. J. (2006). *Statistics and econometrics: Methods and applications*. Wiley.
- Bulatova, Y. I. (2010). Financial potential of the region: Content and structure. *News of the St. Petersburg State University of Economics*, 5, 94–97.
- Mustafiyanti, M., Putri, M. P., Muyassaroh, M., Noviani, D., & Dylan, M. (2023). A form of independent curriculum: An overview of independent learning at State Elementary School 05 Gelumbang Muaraenim. *Pengabdian: Jurnal Abdimas*, 1(2), 82–96.
- Mirzazada, N. (2025). The state of organization of the management system and its characteristics. *Global Spectrum of Research and Humanities*, 2(4), 107–113.
- Mirzazadeh, N., & Zeynalli, M. (2024). Improvement of information provision of small business in the agricultural sphere. *Journal of Economics*, 1(1), 23–27.
- Mirzazada, N., & Camalov, T. (2025). Mechanism for regulating business relations. *Porta Universorum*, 1(8), 26–36.
- Mirzazada, N. (2025). Stages of planning and forecasting in the management system. *Porta Universorum*, 1(10), 110–123.
- Vodyasov, P. V. (2016). Assessing the physical availability of food for the population of the region (the case of the Altai Territory). *Economics and Entrepreneurship*, 69(4-2), 227–230.
- Yermekova, Z., Romanenko, S., Zhanibekova, G., Aitzhanova, B., & Apakhayev, N. (2024). Integration of digital technologies to improve the efficiency of small and medium-sized agricultural enterprises. *Scientific Horizons*, 27(12), 142–152.
- Zubareva, Y. V., & Pilipenko, L. M. (2016). Problems of running agribusiness and directions for their solution. *Fundamental Research*, 12(4), 858–862.

# Analysis of the Current Situation in the Business Management System

<sup>1</sup> Shirali Niftaliyev

Accepted: 01.12.2026

Published: 01.25.2026

<https://doi.org/10.69760/portuni.26010003>

**Abstract.** Businesses are typically established to generate profit; however, long-term viability depends on more than profitability alone. Ensuring organizational effectiveness requires a clear development strategy and continuous monitoring of how the business system changes over time. For this reason, assessing development indicators should not be limited to past performance outcomes. Managers must also introduce updated criteria that reflect new priorities, risks, and growth expectations.

Business success and efficiency are largely determined by how rapidly and with what level of resources an enterprise can achieve its strategic objectives. To build an effective target-oriented management system, an organization first needs to clarify, formalize, and communicate its goals. The next stage involves developing performance standards aligned with these goals, defining concrete tasks and initiatives, and assigning the authority and responsibilities required to implement them. Finally, a target management system becomes functional only when motivation and incentive mechanisms are aligned with the stated objectives, ensuring that personnel engagement directly supports organizational priorities.

**Keywords:** *business, finance, innovation, human resources, forecasting*

## Introduction

Management by objectives (MBO) was introduced by Peter Drucker in the 1950s as a response to the limitations of traditional management approaches. Over time, the logic of MBO has been integrated into broader performance-management models, emphasizing that organizational goals can be achieved more effectively when they are translated into measurable indicators. In practice, strategic objectives are commonly operationalized through four interrelated perspectives and their corresponding indicator groups: finance, customers, business processes, and personnel/innovation/development (Amrahov et al., 2023).

Financial indicators remain central to evaluating business performance because they summarize outcomes such as revenue, costs, profitability, and turnover. However, an excessive focus on short-term financial metrics can distort managerial decision-making and weaken long-term competitiveness. For example, firms may improve operational figures by reducing product development costs, lowering service quality, or cutting employee development programs—actions that may produce immediate gains but undermine sustainable growth (Amrakhov, 2022). Commonly used financial measures include sales revenue, turnover, and cost-related indicators (Ariabod et al., 2019).

---

<sup>1</sup> NIFTALIYEV, S., Azerbaijan State Agrarian University; Master's student, Department of Agribusiness, Management and Marketing. Email: [niftaliyevsiral@gmail.com](mailto:niftaliyevsiral@gmail.com). ORCID: <https://orcid.org/0009-0007-8516-1397>

Customer-oriented indicators reflect the effectiveness of a firm's interaction with its target market. These metrics can capture customer satisfaction, retention, growth, and transaction profitability. In addition, customer measures should account for the attributes that matter most to consumers in a specific industry—such as order fulfillment speed, delivery reliability, or product performance during warranty periods (Vodyasov, 2016). Together, these perspectives provide a balanced basis for linking strategic intent with measurable outcomes and for aligning organizational action with long-term development priorities (Amrahov et al., 2023).

## Methodology

Within the business process perspective, the analysis focuses on performance indicators that describe the most critical internal processes of the enterprise. At the stage of developing a target-oriented management system, organizations may need to redesign existing processes or introduce new ones to support innovation and the creation of previously unavailable products and services. Typical indicators in this group include inventory turnover, production cycle duration, and utilization rates of production equipment (Mirzazada & Camalov, 2025).

Indicators related to personnel, innovation, and development are more forward-looking than other categories because they assess the potential of key system components—human resources and the information infrastructure supporting organizational learning and improvement. This perspective includes measures of employee satisfaction, staff turnover, skill levels, training effectiveness, and infrastructure development. It is also reasonable to evaluate the effectiveness of information systems that support internal processes and provide timely information about customer needs and patterns of interaction (Mirzazada, 2025).

If required, firms may introduce additional perspectives for grouping objectives and indicators. For each area, organizations formulate key goals and define relevant performance measures in line with their strategy and managerial philosophy (Amrahov et al., 2022). Although selecting the most meaningful success factors and identifying indicators that best reflect goal achievement is partly a creative process that cannot be fully formalized, the completeness and accuracy of indicators remain essential for building a reliable picture of the organization's current condition and potential (Amrahov, 2015).

One practical approach to constructing a management system is the planning–monitoring–measurement model. Its advantage lies in creating a coordinated framework of actions across all organizational levels and linking daily activity to strategic goals. In this sense, it functions primarily as a tool of operational management by enabling regular monitoring of processes and employee activity (Bulatova, 2010).

Target-oriented management is often considered one of the most systematic and effective practical tools for enterprise-level improvement. Research indicates that its implementation can increase managerial efficiency and reduce management costs, while decreasing direct managerial involvement in routine operational tasks. This also enables the delegation of day-to-day administration to hired managers without losing overall control (Amrahov et al., 2023; Ashenfelter et al., 2006). Moreover, without expanding payroll costs, organizations may achieve improvement in key performance outcomes such as sales, profit, customer satisfaction, production volume, and quality (Amrahov et al., 2025). Enhanced efficiency and development dynamics are further supported through continuous

monitoring and incentive systems linked to process performance indicators (Mirzazadeh & Zeynalli, 2024).

In addition, target-oriented systems tend to improve communication speed and execution discipline, making management actions more transparent and predictable for staff. They also create stronger material and psychological incentives for employee self-development (Amrahov, 2014). As employees become more active and independent in solving everyday problems, the operational burden on managers decreases, creating more capacity for planning and forecasting.

Finally, a balanced set of target indicators enables real-time monitoring and timely corrective action. When indicators approach critical thresholds, managers can intervene early to prevent losses and stabilize performance (Amrahov, 2023). This supports more proactive planning, as managerial attention shifts from reacting to emerging problems toward identifying and exploiting market opportunities (Amrahov et al., 2024).

## **Results**

Business development goals and objectives are closely connected with a systematic examination of existing market opportunities, their alignment with what the company can realistically offer, and the expectations of the target audience. In this sense, development is not limited to “growth for growth’s sake”; it is oriented toward identifying where the company underperforms relative to market demand and where value can be created or strengthened. The core logic of this function is to reduce or eliminate gaps—between consumer expectations and the company’s current offer, between competitor standards and the firm’s capabilities, and between the firm’s resources and the demands of a changing environment. When these gaps are addressed through deliberate managerial action, the resulting added value can be transformed into additional income and stronger competitive positions. This process requires continuous trend analysis, the search for new solutions, and the implementation of innovations, including new or redesigned business processes that improve productivity and market responsiveness (Amrahov et al., 2023).

Within this framework, business development can be implemented through several major task directions. One important option is the identification of and entry into new markets, which involves searching for opportunities either in the external environment or in the organization’s internal, unrealized potential. This may include expanding into new geographical areas, targeting new consumer segments, or finding alternative applications for existing products and services. Another direction is the improvement of the existing business portfolio, which means strengthening already achieved market positions and increasing competitiveness, thereby expanding market share through more stable customer relations, stronger brand visibility, and improved product–market fit. A third option is the improvement of business processes, aimed at increasing the productivity and profitability of the enterprise’s current activities. In practice, this includes revising operational cycles, minimizing resource losses, optimizing supply chains, and introducing management tools that support quicker decision-making. Finally, business development may involve transformation of the business model, which requires analyzing deeper organizational changes to create new value and redesign the logic by which a company produces, delivers, and captures that value (Amrahov, 2025).

At the same time, the characteristics of these tasks demonstrate that it is unrealistic to pursue all types of development simultaneously with equal intensity. Business development priorities inevitably change as the external environment evolves and as the organization’s internal conditions—resources,

competencies, risks, and strategic ambitions—shift. Therefore, the management of business development typically follows a recurring cycle that includes evaluation of the market context, selection of priorities, planning initiatives, and assessing results for further adjustment. In this sense, the business development function can be interpreted as a “hub” where entrepreneurial ideas are collected, refined into initiatives, and implemented through structured managerial decisions. When executed consistently, these initiatives strengthen the company’s position in the market and enhance its ability to compete in both current and emerging conditions (Mirzazada, 2025).

## Discussion

Business development is often described as a combination of marketing, sales, and the creation of an effective distribution system; however, this description should not be understood in a narrow or literal sense. These functions may not always be directly subordinated to one department, yet business development draws on their instruments and logic to ensure enterprise growth. In particular, marketing supports the identification of consumer needs and the positioning of the company’s offer; sales contributes by converting value into revenue and maintaining customer relationships; and distribution systems determine how effectively the offer reaches the target audience. Therefore, the relationships between marketing, sales, and distribution are fundamental for business development tasks, especially when companies aim to maintain market relevance and strengthen competitive advantages under changing conditions (Amrahov et al., 2022).

Business development tools are typically oriented toward identifying problems, generating new solutions, and increasing enterprise efficiency across several interconnected areas. The first area is long-term value, which refers to maintaining and increasing value at the highest possible level over time. This value is expressed through consumer perception: customers continue to demand a company’s product or service when they consistently see that the benefits outweigh the costs. In practice, long-term value depends on reliability, the stability of quality, service standards, and the firm’s ability to adapt its offer without losing its core strengths. The second area concerns markets, because consumers are always located within certain market structures. This notion is not limited to geography; markets can also be defined by demographics, lifestyle, behavior, purchasing patterns, and cultural preferences. Accordingly, identifying opportunities to reach new consumers—whether through segmentation or geographic expansion—becomes one of the main ways to maintain and increase long-term value.

The third area is access to the consumer audience. Even the most effective offer cannot generate growth if consumers are not aware of it, do not trust it, or do not perceive it as relevant. Therefore, business development requires not only producing value but ensuring that the offer reaches consumers’ attention and becomes part of their decision-making process. In competitive markets, access to consumers depends on communication strategies, brand recognition, trust-building, and the ability to respond to shifting preferences. The fourth area is partnerships, since no enterprise exists in complete isolation. Firms interact with other organizations in production, logistics, advertising, sales channels, customer service, and technological support. Establishing and managing these relationships is essential for maintaining and increasing value because partnerships influence both cost structures and the quality of delivery. In many cases, partnerships provide the firm with additional resources, access to distribution networks, and knowledge that would be expensive or impossible to create internally.

The fifth area relates to processes, because scalable growth requires processes that can be repeated and transferred to new markets. Business development becomes significantly more difficult when an enterprise depends on overly complex, inflexible, or poorly documented internal procedures. A system that is too complicated becomes an obstacle to expansion, since replication in new markets requires stability, standardization, and the ability to scale without losing control. Therefore, the development of clear, adaptable, and repeatable processes is a major condition for conquering markets and sustaining growth.

The choice of business development approaches depends on the firm's overall strategy and the external conditions that shape opportunities and risks. Since many environmental factors cannot be controlled, companies must treat change as a permanent reality. The role of the external environment is particularly visible through four major dimensions. The first is the dynamics of change, which reflects how quickly market conditions transform due to technology, consumer preferences, government regulations, and political-economic developments. The second is complexity, which refers to the structure of the environment and the number of interconnections between its elements. Not all changes directly affect a company; however, small changes can sometimes create significant consequences through chain reactions. In complex systems, the "domino effect" becomes more frequent: shifts in one element produce waves of changes in others, forcing enterprises to rethink their activities and adapt.

The third dimension is limited resources. Even the most carefully designed development strategy may be constrained by shortages of supply, labor, materials, technology, or financial resources. In modern conditions, scarcity may appear contradictory to the idea of abundance, yet recent market experiences demonstrate that shortages can emerge unexpectedly and disrupt production, delivery, and expansion plans. The fourth dimension is uncertainty, which captures the degree of unpredictability in environmental conditions. The higher the uncertainty, the more difficult it becomes to forecast market behavior and incorporate changes into development plans. Under such conditions, managerial decision-making must rely more strongly on facts, data, and evidence-based analysis rather than intuition or assumptions.

## **Conclusion**

Business development strategies and the technologies supporting them differ depending on the firm's sector, competitive environment, and consumer needs. Before selecting specific strategies, companies typically conduct a detailed analysis of the market in which they operate, assess their internal capacities, and study the preferences and expectations of target consumers. Despite diversity in practice, strategic approaches can generally be grouped into several major types. The first is a market penetration strategy, which aims to strengthen the company's position in the existing market with its current offer. This approach focuses on increasing market share, often by outperforming competitors through quality, pricing, promotion, or service improvements, which typically leads to intensified competition for consumer choice (Yermekova et al., 2024).

The second is a market development strategy, which becomes relevant when growth opportunities in the current market are limited or when competition becomes economically unprofitable due to increased marketing and operating costs. In such cases, the company may seek new consumer segments or new applications for its product and services. In effect, the firm becomes a catalyst for market development, introducing value to audiences that were previously outside its reach

(Mustafiyanti et al., 2023). The third type is a supply expansion strategy, where the company introduces new products or related services to the existing target audience. This approach increases overall sales and creates additional profit opportunities by enlarging the share of consumer spending captured by the enterprise. The fourth is a diversification strategy, which involves promoting new products and services in new markets. Although it may provide significant growth potential, diversification is the riskiest option because it involves innovation targeted at an unfamiliar consumer audience and requires substantial investment and managerial flexibility.

Alongside strategic options, technological innovation increasingly shapes business development. Digitalization supports growth by strengthening relationships with customers, expanding communication channels, and broadening the company's offer to improve consumer experience. In many cases, technologies allow firms to identify growth potential that is not immediately visible or to compensate for informational limitations. At the tactical level, several technologies contribute directly to development. Big data analytics and processing algorithms improve decision-making by enabling faster and more accurate market monitoring, visualization of performance through charts and dashboards, and identification of consumer patterns and competitor dynamics. Real-time access to reliable information supports continuous performance improvement and reduces risks by enabling more timely managerial intervention.

Marketing automation also plays a major role, since business development often requires doing more with limited time and resources. Automation tools reduce the time required to create and distribute advertising messages, increase communication efficiency, and help firms reach consumers with lower marketing budgets. Online communication and sales technologies further expand business availability by allowing consumers to interact with company offers at any time, which strengthens accessibility and convenience. Finally, channel integration supports continuity of communication: when companies can accurately identify customers across channels and devices, they avoid interrupting dialogue and do not need to restart interactions when the customer pauses. This reduces service time, frees staff for other tasks, and increases customer satisfaction by ensuring consistent engagement.

Overall, business development remains essential for every enterprise regardless of its size or the market in which it operates. Sustainable growth depends on the strength of entrepreneurial initiative, managerial ability to identify revenue opportunities, effective selection of target markets, and the capacity to communicate with consumers and build stable relationships with them. In this regard, the vitality of the entrepreneurial spirit and the quality of strategic and operational decisions largely determine the dynamics of business development and long-term performance outcomes (Abbasova et al., 2025).

## References

- Abbasova, B., Hasanova, M., Guliyeva, G., Huseynov, A., & Mirzazadeh, N. (2025). Assessment of risk management systems in enterprises. *Porta Universorum*, 1(10), 70–78.
- Amrahov, V. T. (2014). Improvement of the economic mechanism of the structural policy of the state in the agricultural market, 11(10, Spec. Issue), 471–476. (*Journal title not provided in source.*)
- Amrahov, V. T. (2015). The institutional aspects of the formation of agricultural market. *Theoretical & Applied Science*, 10(30), 72–74.

- Amrahov, V. (2025). Assessment of the possibilities for improving the financial potential of the Azerbaijani economy. *Journal of Economics*, 2(4), 4–15.
- Amrahov, V. (2023). The influence of climatic factors on agricultural production in dryland areas of Azerbaijan. *Tec Empresarial*, 18(2), 2206–2218.
- Amrahov, V., Mahmudov, E., Aliyev, S., & Hajiyeva, S. (2022). Econometric analysis and assessment of factors affecting the efficiency of agricultural production. *Scientific Papers Series Management, Economic Engineering in Agriculture and Rural Development*, 22(3), 23–34.
- Amrahov, V., Narimanov, N., Hajiyeva, S., Mirzazadeh, N., Ismayilova, T., & Osmanova, G. (2025). Development of effective financial strategies for long-term economic viability. *International Journal of Accounting and Economics Studies*, 12(SI-2), 1–9.
- Amrahov, V., Rahimli, F., Mirzazadeh, N., Ibrahimli, G., & Valizadeh, H. (2023). Satisfying the consumer demand for agricultural products: Possibilities and its prediction. *Scientific Horizons*, 26(7), 160–170.
- Amrahov, V. T., Hajiyeva, S. I., Mirzazadeh, N. G., Taghiyeva, N. I., Karimova, M. H., & Karimov, F. J. (2023). Efficiency of using human resources in the agricultural field: Main criterias and priorities. *Tec Empresarial*, 18(2), 2023–2039.
- Amrahov, V. T., Mirzazadeh, N. G., Guliyeva, K. N., & Gazanfarova, J. V. (2024). Economic effectiveness and forecasting of scientific activity in Azerbaijan. *International Journal of Religion*, 5(7), 422–430.
- Amrahov, V. T., Mirzazadeh, N. G., Taghiyev, M. Z., Muradov, R. J., Hamidov, A. V., & Karimova, M. H. (2023). Modeling and forecasting of production an agricultural. *Journal of Law and Sustainable Development*, 11(7). (Page range not provided in source.)
- Amrakhov, V. T. (2022). Risk assessment in agearian entrepreneurship. *Mitteilungen Klosterneuburg*, 72(6), 99–107.
- Amrakhov, V. T., Karimov, F. J., & Karimova, M. H. (2022). Development opportunities of material and technical resource potential in the agricultural sector. *European Journal of Economics and Management Sciences*, (1), 62–68.
- Ariabod, A., Moghaddasi, R., Zeraatkish, Y., & Mohammadi Nejad, A. (2019). Governance and agricultural growth: Evidence from selected developing countries. *Economic Journal of Emerging Markets*, 11(1), 73–80.
- Ashenfelter, O., Levine, P. B., & Zimmerman, D. J. (2006). *Statistics and econometrics: Methods and applications*. Wiley.
- Bulatova, Y. I. (2010). Financial potential of the region: Content and structure. *News of the St. Petersburg State University of Economics*, (5), 94–97.
- Mirzazada, N. (2025). The state of organization of the management system and its characteristics. *Global Spectrum of Research and Humanities*, 2(4), 107–113.
- Mirzazada, N. (2026). Indicators of quality assessment of services in the business sector. *Luminis Applied Science and Engineering*, 3(1), 14–20.

- Mirzazada, N., & Camalov, T. (2025). Mechanizm for regulating business relations. *Porta Universorum*, 1(8), 26–36.
- Mirzazada, N. (2025). Stages of planning and forecasting in the management system. *Porta Universorum*, 1(10), 110–123.
- Mirzazadeh, N., & Zeynalli, M. (2024). Improvement of information provision of small business in the agricultural sphere. *Journal of Economics*, 1(1), 23–27.
- Mustafiyanti, M., Putri, M. P., Muyassaroh, M., Noviani, D., & Dylan, M. (2023). A form of independent curriculum, an overview of independent learning at State Elementary School 05 Gelumbang Muaraenim. *Pengabdian: Jurnal Abdimas*, 1(2), 82–96.
- Vodyasov, P. V. (2016). Assessing the physical availability of food for the population of the region (using the example of the Altai Territory). *Economics and Entrepreneurship*, 4-2(69-2), 227–230.
- Yermekova, Zh., Romanenko, S., Zhanibekova, G., Aitzhanova, B., & Apakhayev, N. (2024). Integration of digital technologies to improve the efficiency of small and medium-sized agricultural enterprises. *Scientific Horizons*, 27(12), 142–152.

# The Specific Features of the Genre in A. Abbasov's Symphonic Poems

<sup>1</sup> Turkan Azimova

Accepted: 01.12.2026

Published: 01.26.2026

<https://doi.org/10.69760/portuni.26010004>

**Abstract.** Various composers have played a highly significant role in the development of national musical culture. Their creative activity enriches the national musical treasury with multifaceted musical interpretations. Naturally, each of these interpretations possesses its own individual forms. The genres to which composers turn are equally diverse. In realizing a musical idea, a composer embodies a concrete artistic conception through the expressive means employed, the timbral richness of orchestral language, dramaturgical development, and the multidirectional evolution of the sphere of images.

One of the composers in Azerbaijani musical culture whose creative path bears an unmistakable personal signature is Ashraf Abbasov. As a composer endowed with distinctive individual qualities, Abbasov has secured a unique place in national musical culture through his original artistic legacy. The present article examines the works he composed in the genre of the symphonic poem, focusing on their formal and generic characteristics, the creative style manifested in these works, the thematic range he adopts, and the originality of his expressive means. His symphonic poems are characterized as among the most striking examples of the genre in the history of national musical culture. It is noted that the composer wrote his first works in this genre as early as the 1940s, and that these pieces constitute some of the earliest examples of the symphonic poem in Azerbaijani music.

In his symphonic poems, Abbasov underscores the importance of formal and generic features for his compositional thinking. He organically fuses national musical elements with components of European classical music. This synthesis enables him to emphasize national characteristics in his symphonic poems. The article discusses these and related aspects. It is also emphasized that Abbasov is extremely attentive in selecting subjects for his symphonic poems. Summarizing his creative achievements, these works represent artistic examples that hold a distinctive place within the rich heritage of national musical culture.

**Keywords:** *composer; symphonic; poem; genre; form; national; music*

## 1. Introduction

The symphonic poem occupies a distinctive place in Azerbaijani symphonic music as a genre that unites programmatic content, expressive freedom, and formal flexibility. Within this context, the creative legacy of Ashraf Abbasov holds particular significance. As one of the composers who actively contributed to the formation and development of national symphonic thinking, Abbasov played an important role in adapting the symphonic poem to Azerbaijani musical culture.

His works in this genre are distinguished by the synthesis of national modal–maqam intonations with the formal and dramaturgical principles of European classical music. Through this synthesis, Abbasov

---

<sup>1</sup> AZIMOVA, T. M., 2nd-year Master's student, Department of Music Criticism, Nakhchivan State University. Email: turkanazimova1983@gmail.com. ORCID: <https://orcid.org/0009-0005-8495-8156>

not only expanded the expressive possibilities of the symphonic poem but also contributed to the establishment of the genre as an important vehicle for conveying national themes, historical memory, and civic ideas. The present article examines the specific genre and formal features of Abbasov's symphonic poems, focusing on their programmatic basis, compositional structure, and stylistic originality within the broader context of Azerbaijani symphonic music.

## **2. Ashraf Abbasov's Creative Profile and Artistic Orientation**

Ashraf Abbasov, one of the composers who stands out in Azerbaijani musical culture for his distinctive artistic manner, pursued a multidirectional creative trajectory. He composed works in a range of musical genres. Correctly determining the functions of formal sections within these genres, he was able to generalize the achievements of his individual compositional style in both large-scale and small-scale works. Possessing a unique symphonic mode of thinking, Abbasov created significant works in the symphonic sphere. Notably, these works differ from one another in their generic characteristics.

The 1940s–1950s represent the stage during which the characteristic traits of Abbasov's creative work took shape and the elements of his compositional style reached full maturation. This period may also be characterized as the time when his professionalism in creative activity was firmly affirmed. In those years, Abbasov achieved results in scholarly work as well: for the first time in Azerbaijani musicology, he presented an analysis of U. Hajibeyli's opera *Koroghlu*. This contributed to new tendencies in his creative path and fostered more professional compositional pursuits within his style. His appointment as Rector of the Azerbaijan State Conservatory (1953–1957) likewise highlights the importance of his work as an educator. While serving as rector and simultaneously teaching composition, Abbasov made a significant contribution to the education of a new, more progressive generation of composers.

## **3. The Symphonic Poem as a Genre and Its Place in Abbasov's Oeuvre**

With his symphonic poem *Shusha* (1946), Abbasov created one of the first national examples of a genre that had been established in the works of the outstanding representative of Romanticism, the Hungarian composer Franz Liszt.

As one of the principal genres of symphonic music, symphonic poems are significant musical interpretations that express a Romantic idea within the synthesis of the arts. Symphonic poems are one-movement orchestral works, and programmatic content plays a crucial role in their conception. Philosophical, historical, literary, natural, and other themes are reflected in their programmatic titles. A free development of musical material is characteristic of the genre. Within symphonic poems, various principles of formal organization—sonata thinking, monothematicism, cyclic principles, and variation—are often integrated into a unified whole.

This genre became a defining stimulus for Abbasov's symphonic thinking. In *Shusha*, one of the first examples of the genre in national music, he shapes the majestic image of his native city through the formal features of the symphonic poem and succeeds in expressing differentiated emotional states through the thematic processes of sonata-allegro form.

## **4. Stylistic Evolution and Early Symphonic Poems**

The experiences Abbasov acquired in the 1950s resulted in the emergence of an original compositional technique and a distinctive style in harmony and orchestration. During this period, he created works

with colorful thematic material and symphonic pieces with an intriguing developmental trajectory. Without resorting to multi-movement monumental genres, Abbasov constructed expressive plot-like lines in one-movement symphonic works through a laconic mode of expression.

In 1951, he dedicated one of his noteworthy symphonic poems to the cherished memory of his teacher U. Hajibeyli. This symphonic poem, written for cello and symphony orchestra, reflects the lyrical thinking characteristic of Abbasov's style and plays an important role in presenting the ideological content of the work.

As Z. Gafarova notes, highly appreciating Abbasov's inclination toward symphonic music, his *Poem* for cello and orchestra and the symphonic piece *Fragments* occupy a special place among the composer's symphonic works.

### **5. Programmatic Content and Dramaturgy in *The Future Day***

Continuing to regard the symphonic poem as a rich creative laboratory, Abbasov returned to the genre in 1952 and turned to a completely different thematic sphere. In the symphonic poem *The Future Day* (*Gələcək gün*), composed on the basis of M. Ibrahimov's work of the same name, he depicts the life of the people of South Azerbaijan, their struggle, and their aspiration for freedom.

The programmatic title plays a decisive role in revealing the ideological content of the composition. As emphasized by A. Babayeva, programmaticity adapts to the expressive possibilities of each genre and serves as a vital means of conveying musical ideas to the listener.

In *The Future Day*, the sonata-allegro form becomes the principal structural framework. The confrontation of themes reflects the opposing forces within the struggle, while the epic narrative quality of the work is enhanced through expressive orchestral means. National modal-maqam intonations, particularly those of the Shur and Segah modes, serve as the foundation of thematic material, enabling Abbasov to articulate contrasting emotional states—stern resistance, sorrow, hope, and faith in the future—within a coherent dramaturgical arc.

### **6. One-Movement Form and National Stylistic Features**

Within a one-movement structure, Abbasov constructs a coherent and emotionally saturated narrative, demonstrating the expressive potential of this form. His approach aligns with a broader tendency among Azerbaijani composers, whose one-movement symphonic works are distinguished by rich melodic coloration and innovative imagistic spheres.

As Babayeva notes, Azerbaijani composers enrich European genres with new national content, thereby elevating national music to the level of world musical culture. Abbasov's symphonic poems exemplify this synthesis by combining national modal foundations with European formal principles.

### **7. The *Dramatic Poem*: Culmination of the Genre**

After years of creative exploration, Abbasov composed one of his most significant works in the genre—the *Dramatic Poem* (1962), dedicated to his teacher M. Chulaki. In this work, the composer embodies a dramatic panorama of his era, expressing a civic stance through realistic musical imagery.

The piece is unified by a stern introductory theme that recurs throughout the composition in transformed guises. The sonata-allegro processes are treated through Abbasov's distinctive style, enriched by polyphonic techniques and dynamic orchestral coloring. The secondary theme, lyrical and

contrasting in character, further deepens the expressive scope of the work through refined timbral choices.

The development section is marked by intense thematic transformation and increasing dynamic tension, culminating in a majestic conclusion that conveys steadfast determination and optimism.

## 8. Conclusion

In general, Abbasov's symphonic poems—*Shusha*, *The Future Day*, and *Dramatic Poem*—represent some of the most accomplished examples of the genre in Azerbaijani music. As noted by M. Mirzaliyev, the symphonic poem occupied a central position in the composer's creative legacy.

Through his symphonic poems, Abbasov vividly expressed formal and generic features using the characteristics of his individual style. By combining national modal-maqam intonations with European classical forms, he defined the national content of the symphonic poem genre in Azerbaijani music. The originality of his musical language and symphonic thinking underscores the lasting importance of his creative heritage in the history of national musical culture.

## References

- Səfərova, Z. (Ed.). (2018). *Azərbaycan musiqi tarixi* (Vol. 3). Elm.
- Babayeva, A. (2003). Birlissəli simfonik əsərlərdə proqramlılıq. *Musiqi Dünyası: Musiqi Nəzəriyyəsi*, (3–4) (17), 75–83.
- Qafarova, Z. (2015, April 15). Görkəmli bəstəkar, unudulmaz pedaqoq Əsrəf Abbasov – 95. *Mədəniyyət*, 12.
- Mirzəliyev, M. (2012, June 12–14). Onun yaradıcılığı Üzeyir Hacıbəylinin diqqətini cəlb etmişdi. *Hürriyyət*.

# Editorial Team

## Editorial Team – Porta Universorum

### Editor-in-Chief

**Hasan Alisoy** – Lecturer and Senior Teacher, Nakhchivan State University

### Executive Secretary

**Gerda Urbaite** – *Euro-Global Journal of Linguistics and Language Education*

---

### Deputy Editors-in-Chief

- **Javanshir Ibrahim oghlu Zeynalov** – Doctor of Mathematical Sciences, Professor, Nakhchivan State University
  - **Yagub Yagub oghlu Mammadov** – Doctor of Mathematical Sciences, Professor, Nakhchivan Teachers' Institute
  - **Ilhama Mammadova** – PhD in Philology, Associate Professor, Head of the Department of English Language and Translation, Nakhchivan State University
  - **Leyla Safarova** – PhD in Philology, Deputy Director, Foreign Languages Center, Azerbaijan State Pedagogical University
- 

### Editorial Board

- **Vugar Ibrahim oghlu Salmanov** – PhD in Mathematics, Associate Professor, NSU
- **Abdulla Ismayil oghlu Hasanov** – PhD in Mathematics, Associate Professor, NSU
- **Oleksandr Kapranov** - PhD, Associate Professor, NLA University College, Oslo, Norway
- **Elshad Valiqulu oghlu Agayev** – PhD in Mathematics, Associate Professor, NSU
- **Javanshir Khudayar oghlu Guliyev** – PhD in Mathematics, NSU
- **Dashgin Alekber oghlu Seyidov** – PhD in Mathematics, NSU
- **Aygun Haji gizi Sultanova** – PhD in Physics, Associate Professor, NSU
- **Ferman Rza oghlu Gojayev** – PhD in Physics, Associate Professor, NSU
- **Naile Adem gizi Gardashbeyova** – PhD in Physics, Associate Professor, NSU
- **Nurida Yashar gizi Akbarova** – PhD in Physics, NSU
- **Billura Tavakkul gizi Hajiyeva** – PhD in Physics, NSU
- **Dashgin Shahbaz oghlu Ganbarov** – Doctor of Biological Sciences, Professor, NSU
- **Arzu Ferman oghlu Mammadov** – Doctor of Biological Sciences, Associate Professor, NSU

- **Ismayil Bagiyev oghlu Mammadov** – Doctor of Biological Sciences, Associate Professor, NSU
- **Namig Kamal oghlu Abbasov** – PhD in Biology, Associate Professor, NSU
- **Farida Akif gizi Safarova** – PhD in Biology, Associate Professor, NSU
- **Dianala M. Bernard** - Doctor of Education - Educational Leadership and Curriculum & Instruction, Faculty at University of the People, Pasadena, United States
- **Amir Karimi** - PhD in History Education, Research Lecturer in History Education with a focus on gamification, VR, AR, and Metaverse in education, Farhangian University, Alborz campus, Iran
- **Raifa Kamil gizi Salmanova** – PhD in Biology, NSU
- **Safura Rahim gizi Babayeva** – PhD in Biology, NSU
- **Turan Baymammad gizi Mammadli** – PhD in Biology, NSU
- **Ulfat Zakir oglu Ibrahim** – PhD in Philology, Associate Professor, Azerbaijan University of Languages
- **Nuray Aliyeva Yadigar qizi** – Doctor of Philological Sciences, Associate Professor, AMEA Nakhchivan Branch
- **Shirmammad Qulubayli Qudrat oglu** – PhD in Philology, Associate Professor, NSU
- **Ceyran Quliyeva Manaf qizi** – PhD in Philology, Associate Professor, NSU
- **Elnaz Aliyeva Ali qizi** – PhD in Philology, Associate Professor, NSU
- **Cavid Babayev Sabir oglu** – PhD in Philology, Senior Lecturer, NSU
- **Yasin Babazade Israfil oglu** – PhD in Philology, NSU
- **Leyla Zeynalova Kazim qizi** – PhD in Philology, Senior Lecturer, NSU
- **Mahsati Asgarova Qasim qizi** – PhD in Philology, Associate Professor, NSU
- **Daniel Effiong Umoh** - Department of Foreign Languages, University of Uyo, Nigeria
- **Olatunji Saheed** - Federal College of Education (Special), PMB 1089, Oyo, Oyo State, Nigeria.
- **Turkan Ismayilli Mehrac qizi** – PhD in Philology, Head of Department, NSU
- **Tehrana Khudaverdiyeva** – PhD in Philology, NSU
- **Dianala M. Bernard** – Doctor of Education, University of the People, USA
- **Maria Anna Formisano** – PhD, University of Salerno, Italy
- **Amir Karimi** – PhD in History Education, Farhangian University, Iran
- **Aydin Aliyev Arif oghlu** – PhD in Pedagogy
- **Elchin Mirzayev Elshad oghlu** – Faculty of Foreign Languages, NSU

- **Zarifa Sadig** – Faculty of Foreign Languages, NSU
- **Kovser Abbasova** – Faculty of Foreign Languages, NSU
- **Ilaha Ashrafova** – Faculty of Foreign Languages, NSU
- **Alaviyya Nuri** – Faculty of Foreign Languages, NSU
- **Daniel Effiong Umoh** – University of Uyo, Nigeria
- **Olatunji Saheed** – Federal College of Education (Special), Nigeria
- **Rashad Seyidov** – Assistant Professor, Erzurum Atatürk University, Turkey
- **Sadikhova Sayyara** – Doctor of Philosophy in Art-Criticism, NSU



**Porta Universorum**

**Editor-in-Chief:** Hasan Alisoy

**E-mail:** editor@egarp.lt

**Vol. 2 No. 1 (2026): Sausis**

**ISSN 3030-2234**

---

**Porta Universorum** is a peer-reviewed, open-access academic journal registered and published in Lithuania. The journal provides an inclusive platform for advancing multidisciplinary research across a wide spectrum of disciplines, promoting intellectual innovation and global academic dialogue.

Porta Universorum welcomes original research, theoretical analyses, and practical insights from the following fields:

- **Natural and Life Sciences:** Biology, ecology, chemistry, physics, astronomy
- **Medical and Health Sciences:** Clinical studies, public health, medical diagnostics, healthcare innovation
- **Engineering and Applied Sciences:** Mechanical, civil, environmental, information technologies, AI, and emerging technologies
- **Economic and Social Sciences:** Economics, sociology, law, political science, management
- **Education and Pedagogy:** Teaching methodologies, curriculum design, educational technologies

- **Linguistics and Philology:** Language studies, stylistics, discourse analysis, historical linguistics
- **Humanities and Cultural Studies:** Philosophy, literature, ethics, history, anthropology, art studies
- **Mathematics and Theoretical Research**

**Frequency:** 12 issues per year (monthly)

**Format:** A4

**Language:** Submissions are accepted in English.

**Registration:** Officially registered and published in Lithuania.

All submissions undergo a rigorous double-blind peer review process to ensure academic quality and integrity.

**Open Access:** Articles are freely available online under a Creative Commons license to support global dissemination of knowledge.

The editorial board assumes no responsibility for the content of individual contributions. Authors are responsible for the originality of their work and for resolving any copyright matters.

**For further details and submissions, visit:**

 <https://egarp.lt/index.php/JPURM/index>

---

**Porta Universorum**

**Editor-in-Chief:** Hasan Alisoy

**Executive Secretary:** Gerda Urbaite

**Salomėjos Nėries g. 57, Vilnius, Lithuania**

**E-mail:** [editor@egarp.lt](mailto:editor@egarp.lt)